



8<sup>e</sup>  
édition

# Festival Mehfil

Sous le haut patronage de l'Ambassade de l'Inde, Paris

L'INDE À L'HONNEUR  
Danse - Musique - Conférence - Stage



18 Nov. au 10 Déc. 2023  
Aix-en-Provence • Marseille

[WWW.TAALTARANG.COM](http://WWW.TAALTARANG.COM)



## EDITO

Du VIIIe au XVIe siècle,  
l'Inde a été marquée par un mouvement littéraire spirituel et dévotionnel  
qui a eu la particularité de naître au sein du peuple, en réponse à une littérature  
classique uniquement réservée à une élite.  
Ce mouvement appelé Bhakti a touché toute l'Inde dans sa diversité  
culturelle et linguistique.

L'un des joyaux de cette tradition est le Gīta-Govinda (l'Ode à Krishna)  
de Jayadeva, fleuron littéraire à la fois amoureux et spirituel qui raconte  
les amours de Krishna et Radha.

Ce long poème fera l'objet d'une traduction française en vers rimés publiée  
pour la première fois en France à la fin de l'année 2023 aux éditions Albin Michel,  
par Dominique Wohlschlag, écrivain, indianiste et sanscritiste,  
invité d'honneur du festival.

A cette occasion, la huitième édition de Mehfil, organisée par Taal Tarang - Indian  
Arts Academy, s'articulera autour du Gīta-Govinda qui a inspiré  
poètes, musiciens, danseurs,  
peintres et sculpteurs au fil des siècles,  
mettant en lumière leurs  
divers modes d'expressions artistiques.

Namaste \*

\*Mot sanskrit utilisé pour saluer son prochain avec respect, les paumes des mains jointes  
devant la poitrine, signifiant: « le divin en moi s'incline devant le divin en vous »

Mehfil  
8<sup>e</sup> édition



# M A R S E I L L E

THÉÂTRE DU CENTAURE

2 Rue Marguerite de Provence, 13009 Marseille

## INAUGURATION SUR LES PAS DANSÉS DE KRISHNA

*Pour l'ouverture du Festival Mehfil, nous verrons comment la mythologie de Krishna a pu générer diverses interprétations artistiques et littéraires en fonction des langues et des cultures locales. Ainsi, tout au long de cette journée, nous aurons le privilège de voir Krishna à travers le prisme du Mohini Attam et de la danse Chau.*

### • RÉCITAL DE DANSE DE MOHINI ATTAM • 11H00

*suivi d'une collation à 12H30*

Brigitte Chataignier • Danse

Le Mohini Attam, théâtre dansé du Kerala, se caractérise par ses mouvements ondoissants, féminins, sensuels et envoûtants. Il tire son nom de Mohini, forme féminine sublime et enchanteresse de Vishnu, qui sert à séduire et enchanter les démons afin de faire triompher les dieux. Brigitte Chataignier, qui a étudié la danse en Inde pendant de nombreuses années, inaugurera cette journée par un récital en l'honneur du dieu Krishna.

### • SPECTACLE DE DANSE CHAU • 14H00

Shashadhar Acharya • Danse

Shubham Acharya • Danse

Le Chau est une danse martiale au croisement de trois styles venant de l'Est de l'Inde : le style Mayurbhanj, caractérisé par sa forte dominance martiale, le style Purulia, plus folklorique avec ses masques virils, et enfin, le style Saraikella, masqué mais empreint de douceur. Nous aurons l'honneur de recevoir deux grands représentants, le grand Maître Shashadhar Acharya et son fils Shubham Acharya.

RÉSERVATION CONSEILLÉE - Places limitées.

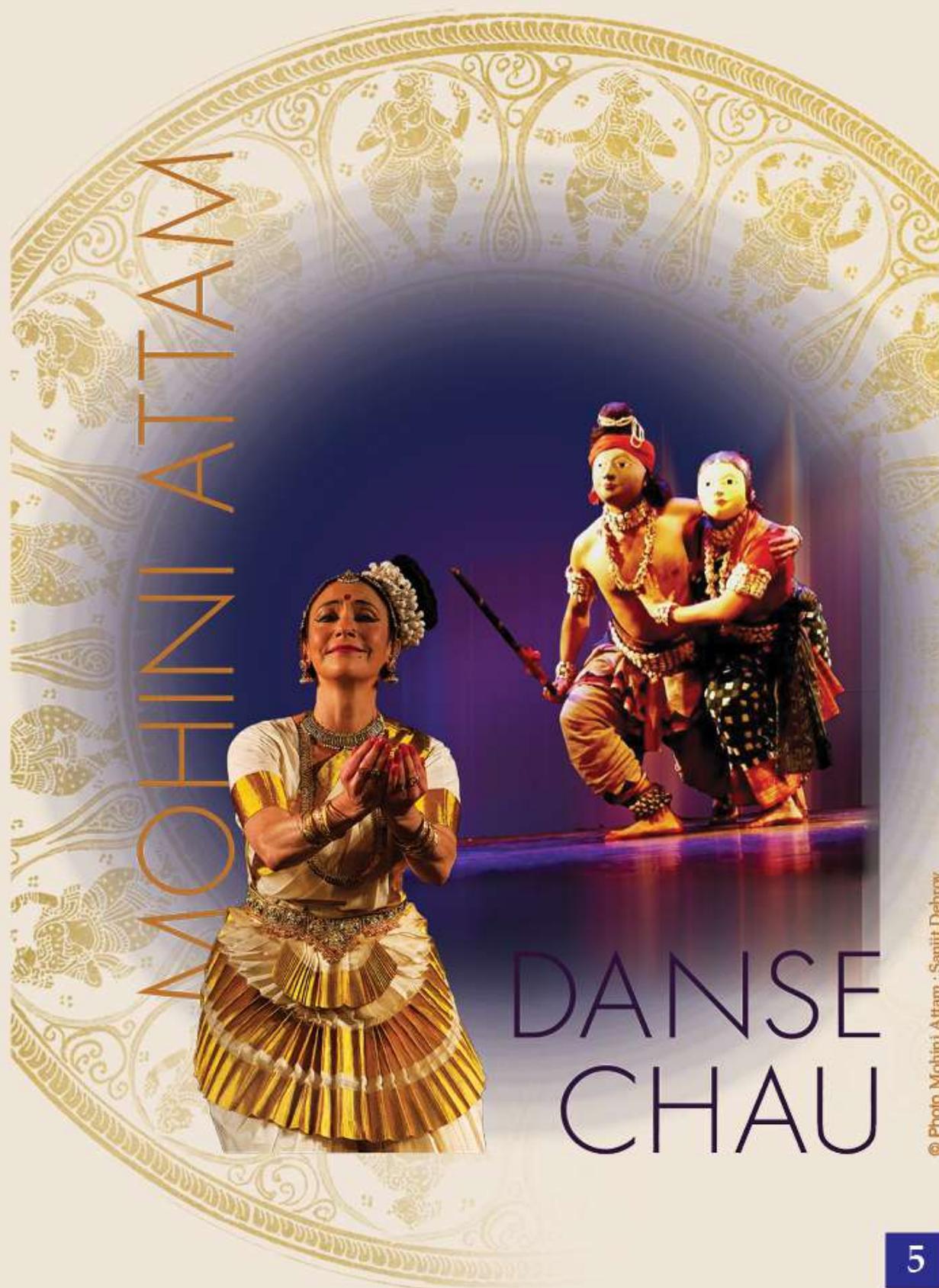
**TARIFS : 35 €** ( 2 spectacles et collation) / **Enfant 25 €** (12-17 ans)

• [www.taaltarang.com](http://www.taaltarang.com) • [www.theatreducentaure.com](http://www.theatreducentaure.com) • Tél: 06 44 99 56 29

M A R S E I L L E

THÉÂTRE DU CENTAURE

2 Rue Marguerite de Provence, 13009 Marseille



© Photo Mohini Attam : Sanjit Debroy

DANSE  
CHAU

# M A R S E I L L E

CITÉ DE LA MUSIQUE

4 Rue Bernard du Bois, 13001 Marseille



# M A R S E I L L E

CITÉ DE LA MUSIQUE

4 Rue Bernard du Bois, 13001 Marseille

## RÊVERIES DE KRISHNA

En peinture et en musique

© S. Bhattacharya



© Sougata Roy Chowdhury



© Jean Louis Neveu



© Karlos Jausoro



• CONCERT • 20H30

Sougata Roy Chowdhury • Sarod  
Sukhdev Prasad Mishra • Violon  
Nabankur Bhattacharya & Nihar Mehta • Tablas

Ce concert vous invite à plonger dans les rêves de Krishna, dieu énigmatique aux multiples facettes : l'enfant joueur, le jeune homme passionné et amoureux, l'homme guerrier et fin stratège et le dieu des jeux divins, les lila. Sarod, violon, tablas et projections de peintures vous accompagneront tout au long de ce voyage initiatique.

RÉSERVATION CONSEILLÉE

**TARIFS : 18 € / réduit 15 € - Enfant gratuit jusqu'à 10 ans - Collation 10 €**

• [www.taaltarang.com](http://www.taaltarang.com) • [www.citemusique-marseille.com](http://www.citemusique-marseille.com) • Tél: 06 44 99 56 29

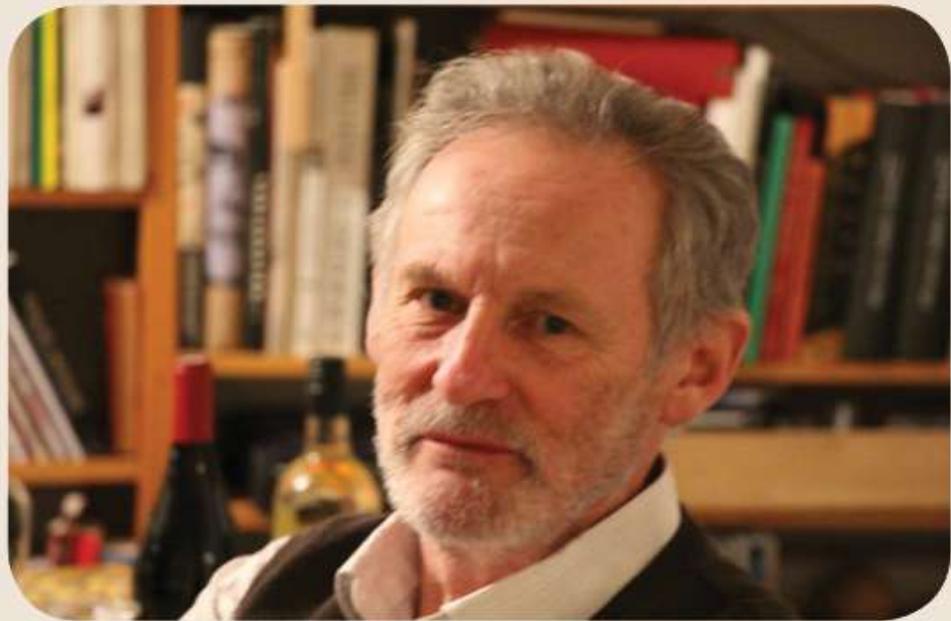
## AIX-EN-PROVENCE

HÔTEL DE VILLE

Salle des Etats de Provence – Place de l'Hôtel de Ville  
13100 Aix-en-Provence

# PRÉSENTATION DU GÎTA-GOVINDA

Chef-d'œuvre de la poésie sanscrite



• CONFÉRENCE • 18H30

Dominique Wohlschlag • Benoît Gorlich • Conférenciers

Chef-d'œuvre de la poésie classique sanscrite dont il constitue le chant du cygne, le Gîta-Govinda met en scène les amours du dieu Krishna et de la belle Râdhâ, la bergère du bois de Vrindâ. Souvent comparé au Cantique des Cantiques de Salomon, il jouit d'un prestige littéraire et religieux considérable en Inde où il a donné naissance à de nombreuses traditions chorégraphiques, musicales et iconographiques encore vivantes de nos jours. A l'occasion de la parution d'une traduction française inédite par Dominique Wohlschlag aux éditions Albin Michel, une conférence de présentation et un temps d'échange autour de ce grand texte seront proposés.

RÉSERVATION CONSEILLÉE

**ENTRÉE LIBRE** • Tél: 06 21 11 22 75

JAYADEVA  
GITAGOVINDA

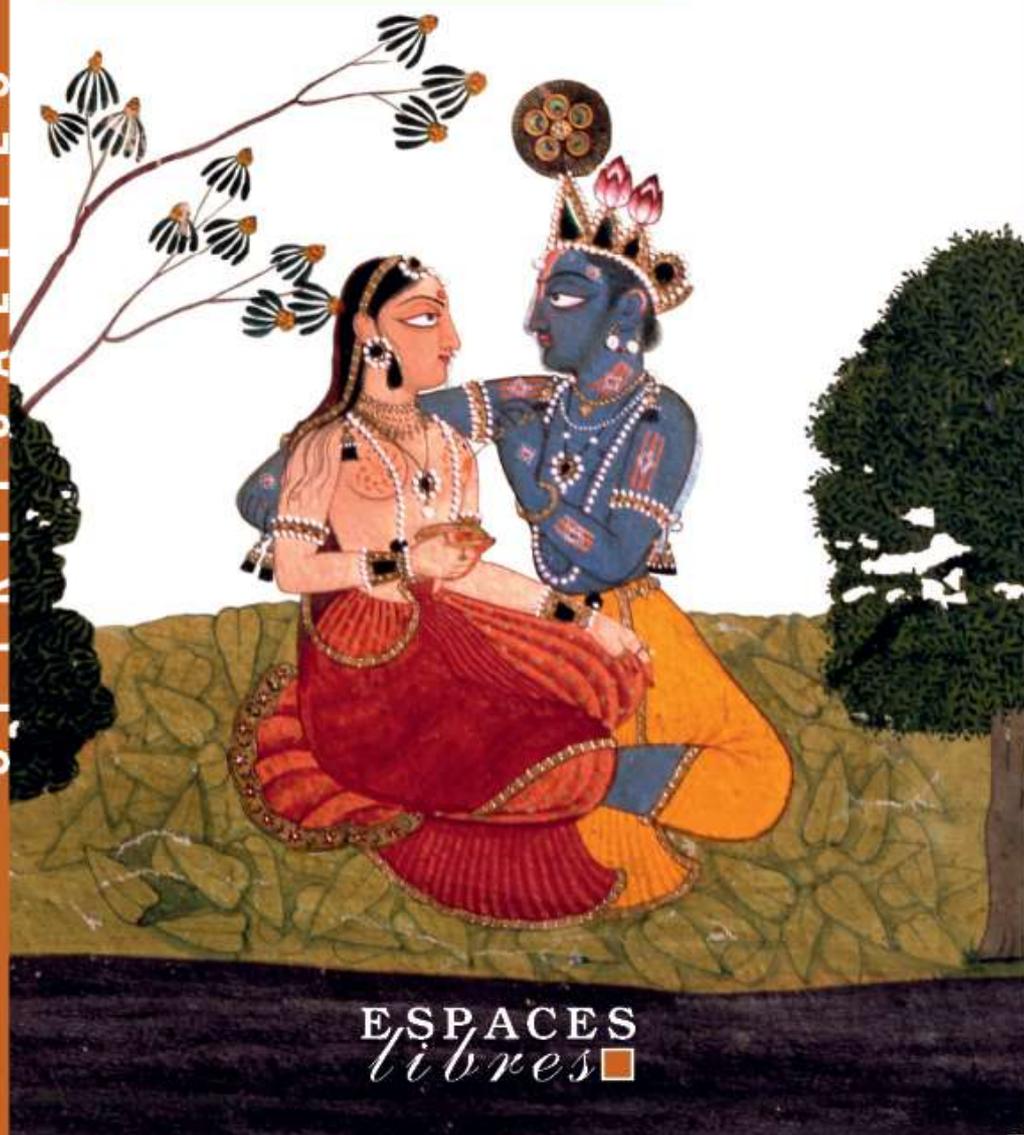
SPIRITUALITÉS VIVANTES

JAYADEVA

# GĪTA-GOVINDA

LES CHANTS D'AMOUR  
DE RĀDHĀ ET KRISHNA

TRADUCTION INÉDITE DE DOMINIQUE WOHLSCHLAG



ALBIN  
MICHEL

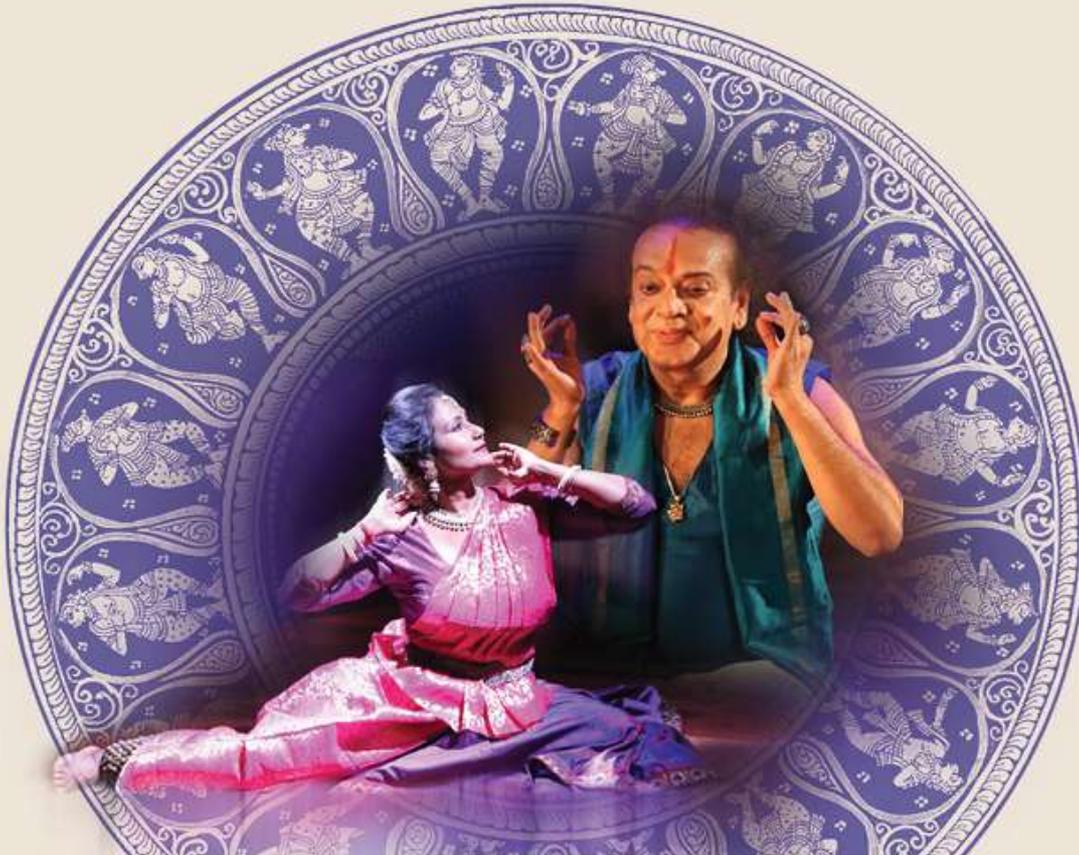
ESPACES  
*libres*

## AIX-EN-PROVENCE

6MIC

160 Rue Pascal Duverger - 13090 Aix-en-Provence

# GÎTA GOVINDA – LA POESIE EN DANSE



### • SPECTACLE DE DANSE KATHAK • 20H00

Pandit Ashimbandhu Bhattacharya • Danse

Maitryee Mahatma • Danse

Audray Delcamp & Pallovee Seeromben • Danse

Au fil du festival, tel un kaléidoscope avec ses multiples facettes, nous avons pu apprécier les diverses formes artistiques (danse, musique, conférence et peinture) de dévotion envers le dieu Krishna. Pour cette dernière soirée nous allons replonger dans le Gîta-Govinda au cœur du récit d'amour de Krishna et de sa bien-aimée Râdhâ, à travers la lecture dansée du texte, qui recèle en lui une haute dimension symbolique et spirituelle.

RÉSERVATION CONSEILLÉE

**TARIFS : 25 € / réduit : 20 €**

• [www.taaltarang.com](http://www.taaltarang.com) • [www.6mic-aix.fr](http://www.6mic-aix.fr) • Tél: 04 65 26 07 30 - 06 44 99 56 29

# M A R S E I L L E

THÉÂTRE DU CENTAURE

2 ue Marguerite de Provence, 13009 Marseille

## STAGE

### • DANSE KATHAK •

10H30 à 13H00 / 14H30 à 17H00

Pandit Ashimbandhu Bhattacharya • Danse

En clôture du festival et après avoir goûté à toutes les saveurs du Gīta-Govinda, nous vous invitons à vivre l'expérience de la bhakti (détachement de soi) au travers d'un stage exceptionnel mené par le grand Maître Pandit Ashimbandhu Bhattacharya qui s'est déplacé de Calcutta pour l'évènement.

Ce stage ouvert à tous (débutants, amateurs, professionnels, danseurs, comédiens, etc...) abordera l'abhinaya – travail du jeu de l'expression physique et émotionnelle à travers l'étude d'un poème de Kabir.

Poète mystique et grand saint de l'Inde, ce tisserand de Varanasi qui ne savait ni lire ni écrire a composé parmi les plus beaux poèmes spirituels alliant la pensée mystique de l'Hindouisme et du Soufisme. Ses textes jouèrent un rôle central dans la réunion de ces deux religions et inspirèrent entre autres les fondations du Sikhisme.



*Moko kahan dhunde re bande,  
main to tera paas hun*

« Tu tournes en rond à me chercher,  
mais je suis juste auprès de toi »

Kabir

RÉSERVATION CONSEILLÉE

**TARIFS : 100 € + adhésion 10 €**

• [www.taaltarang.com](http://www.taaltarang.com) • [www.theatreducentaure.com](http://www.theatreducentaure.com) • Tél: 06 44 99 56 29



# PROGRAMME

18 Nov.	Récital	SUR LES PAS DANSÉS DE KRISHNA - Danse Mohini Attam Marseille - Théâtre du Centaure	P. 4
	Spectacle	SUR LES PAS DANSÉS DE KRISHNA - Danse Chau Marseille - Théâtre du Centaure	
02 Déc.	Concert	RÉVERIES DE KRISHNA - En peinture et en musique Marseille - Cité de la Musique Marseille	P. 7
06 Déc.	Conférence	PRÉSENTATION DU GÏTA-GOVINDA Aix-en-Provence - Hôtel de Ville	P. 8
09 Déc.	Spectacle	GÏTA GOVINDA - LA POESIE EN DANSE - Danse Kathak Aix-En-Provence - 6MIC	P. 10
10 Déc.	Stage	ABHINAYA - Danse Kathak Marseille - Théâtre du Centaure	P. 11

## PARTENAIRES & CO-ORGANISATEURS

6MIC

